

PT

Indicação

Injeção de anestesia dentária local.

Contraindicações

Hipersensibilidade a qualquer componente.

Instruções de utilização

- Quebrar o selo de garantia de esterilidade imediatamente antes da utilização, girando as duas cápsulas de fecho de plástico em direções opostas.
- Remover a cápsula de fecho traseira.
- Apertar a agulha pré-roscada na ponta pré-roscada da seringa.
- Remover a cápsula de fecho de plástico imediatamente antes da injeção ser administrada.
- Após a utilização, desapertar, utilizando um procedimento de remoção seguro em conformidade com práticas/regulamentos locais.

Eliminação

Eliminar a agulha utilizada num recipiente resistente à perfuração, em conformidade com as exigências locais aplicáveis aos resíduos médicos.

Avisos

- Caso o selo de garantia de esterilidade já esteja violado, não utilizar a agulha.
- Nunca voltar a tapar as agulhas com as mãos. Tapar as agulhas manualmente ou voltar a tapar agulhas dobradas ou partidas pode causar picadas de agulha acidentais.
- Não dobrar ou forçar as agulhas de qualquer outra forma, pois podem ocorrer lesões graves para si e/ou para o seu doente.
- Não inserir a agulha na ponta durante as injeções, pois as agulhas podem partir-se e ficar alojadas no tecido do doente, potencialmente causando lesão permanente grave.
- Evitar aplicar pressão e movimento excessivos na agulha durante a injeção, pois isso pode provocar a quebra da agulha, o que pode dar origem a lesões graves para si e/ou para o seu doente.
- Para Septoject XL: evitar pressão excessiva, uma vez que isso pode causar um aumento da dor para o doente durante a injeção.
- Como as agulhas XL têm um lúmen (diâmetro) maior do que outras agulhas, os tecidos moles devem ser estabilizados, antes da injeção para reduzir o risco de desvio da agulha.
- A agulha é um dispositivo de utilização única, não reutilizar a agulha num doente diferente, para evitar a contaminação cruzada.
- Não reutilizar o dispositivo com várias recargas, para evitar problemas de desempenho (penetração da cânula) e quebra da cânula.
- Não voltar a esterilizar, caso contrário, a esterilidade e o desempenho deste dispositivo não poderão ser garantidos.
- Ter especial atenção ao utilizar uma agulha num doente que aparente estar apreensivo.

Precauções

- Conservar na embalagem de origem até ao momento de utilizar.
- Para Septoject XL: evitar uma injeção demasiado rápida, pois isso pode causar um aumento da dor para o doente durante a injeção.

Conservação

Não conservar acima de 30 °C.

Apresentação

100 agulhas

Apenas para uso dentário profissional

NL

Indicatie

Injectie van plaatselijke tandheelkundige verdooving.

Contra-indicatie

Overgevoeligheid voor een van de bestanddelen.

Gebruiksaanwijzing

- Breek de steriliteitsverzegeling net voor gebruik door de twee plastic doppen in tegenovergestelde richting te draaien.
- Verwijder de dop aan het uiteinde
- Schroef de naald met schroefdraad op het hiervoor voorziene opzetstuk van de injectiespuit..
- Verwijder de plastic dop net voordat de injectie wordt gegeven.
- Schroef de naald na gebruik los en volg hierbij een verwijderprocedure in overeenstemming met lokale praktijken/richtlijnen.

Verwijdering

Gooi de gebruikte naald weg in een prikbestendige container in overeenstemming met de geldende lokale voorschriften voor medisch afval.

Waarschuwingen

- In het geval de steriliteitsverzegeling al verbroken is, gebruik de naald dan niet.
- Zet nooit handmatig de dop weer op een naald. De dop handmatig op naalden zetten of de dop op gebogen of gebroken naalden zetten, kan onbedoeld een naaldenprik veroorzaken.
- Buig de naald niet, of zet deze op geen enkele manier onder druk, omdat u of de patiënt hierdoor ernstige verwondingen kunnen oplopen.
- Steek de naald niet in het opzetstuk tijdens de injectie, omdat naalden kunnen

breken en in het weefsel van de patiënt kunnen komen vast te zitten. Dit kan ernstige, permanente verwonding veroorzaken.

- Vermijd te grote druk en te veel beweging van de naald tijdens het geven van de injectie, omdat de naald kan breken. Dit kan ernstige verwonding bij u en/of de patiënt veroorzaken.
- Voor Septoject XL: vermijd overmatige druk aangezien dit tot meer pijn bij de patiënt kan leiden tijdens de injectie.
- Omdat de XL-naalden een groter lumen (boring) hebben dan andere naalden, moet zacht weefsel voorafgaand aan de injectie worden gestabiliseerd om de kans op naaldafbuiging te beperken.
- De naald is een hulpmiddel voor eenmalig gebruik. Hergebruik de naald niet bij een andere patiënt, om kruisbesmetting te voorkomen.
- Gebruik de naald niet opnieuw met diverse patronen om werkingsproblemen (penetratie van de canule) en breuk van de canule te voorkomen.
- Steriliseer het product niet opnieuw. Steriliteit en werking van dit product kunnen in dat geval niet worden gegarandeerd.
- Wees bijzonder voorzichtig wanneer u een naald gebruikt bij een patiënt die bang lijkt.

Voorzorgsmaatregelen

- Bewaar in de oorspronkelijke verpakking tot het daadwerkelijke gebruik.
- Voor Septoject XL: vermijd een te snelle injectie aangezien dit tot meer pijn bij de patiënt kan leiden.

Bewaren

Bewaren beneden 30 °C.

Verpakking

100 naalden

Alleen voor professioneel tandheelkundig gebruik

PL

Wskazania

Iniekcje miejscowego znieczulenia stomatologicznego.

Przeciwwskazania

Nadwrażliwość na którykolwiek składnik.

Instrukcja użycia

- Plombę gwarantującą sterylność zdjąć tuż przed zastosowaniem, przekraczając dwie plastikowe osłonki w odwrotnych kierunkach.
- Zdjąć tylną osłonkę
- Przykręcić gwintowaną igłę do gwintowanej piasty strzykawki.
- Zdjąć plastikową osłonkę tuż przed wykonaniem zastrzyku.
- Po użyciu odkręcić, igłę stosując procedurę bezpiecznego zdejmowania zgodną z lokalnymi praktykami/przepisami.

Utylizacja

Zużyte igły należy wyrzucić do pojemnika odpornego na przebicie zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi odpadów medycznych.

Ostrzeżenia

- Nie stosować igły, jeśli plomba gwarantująca sterylność jest uszkodzona.
- Nie nakładać ręcznie osłonki ponowie na igłę. Ręczne nałożenie osłonki na igłę lub na igłę wygiętą bądź złamaną może prowadzić do niezamierzonego ukłucia igłą.
- Nie wyginać ani nie naciskać na igłę, ponieważ może to prowadzić do poważnych obrażeń u osoby wykonującej zastrzyk i/lub pacjenta.
- Nie wkładać igły do piasty w czasie iniekcji, ponieważ w konsekwencji igła może się złamać i utkwić w ciele pacjenta, co może prowadzić do poważnego i trwałego obrażenia.
- Nie naciskać przesadnie oraz unikać nadmiernego poruszania igłą w czasie iniekcji, ponieważ może to prowadzić do złamania igły, a w konsekwencji do poważnego obrażenia u osoby wykonującej zastrzyk i/lub u pacjenta.
- W przypadku igieł Septoject XL: nie naciskać przesadnie, ponieważ może to prowadzić do nadmiernego bólu odczuwanego przez pacjenta w czasie iniekcji.
- Ponieważ igły XL mają większą średnicę otworu niż inne igły, przed wykonaniem iniekcji tkanki miękkie należy ustabilizować tak, aby zmniejszyć ryzyko wygięcia igły.
- Igła jest wyrobem jednorazowego użytku, aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu nie używać ponownie na innym pacjencie.
- Nie używać ponownie zestawu z wieloma wkładami, aby zapobiec problemom z działaniem (przedziurawienie kaniuli) i złamaniu kaniuli.
- Nie poddawać ponownej sterylizacji, w przeciwnym wypadku nie można zagwarantować sterylności i wydajności zestawu.
- Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania igły u pacjenta z wyraźnymi oznakami lęku.

Środki ostrożności

- Przechowywać w oryginalnym opakowaniu do czasu zastosowania.
- W przypadku igieł Septoject XL: unikać zbyt szybkiego wstrzykiwania, ponieważ może to prowadzić do nadmiernego bólu odczuwanego przez pacjenta w czasie iniekcji.

Przechowywanie

Nie przechowywać w temperaturze powyżej 30°C.

Zawartość opakowania

100 igieł

Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce stomatologicznej

EL

Ενδείξεις χρήσης

Έγχυση τοπικού οδοντικού αναισθητικού.

Αντενδείξεις

Υπερευαίσθησια σε οποιοδήποτε συστατικό.

Οδηγίες χρήσης

- Κόψτε τη σφραγίδα εγγύησης αποστείρωσης ακριβώς πριν από τη χρήση στρέφοντας τα δύο πλαστικά καλύμματα σε αντίθετες κατευθύνσεις.
- Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα
- Βιδώστε την προδιαμορφωμένη βελόνα στο κοχλιωτό στέλεχος της σύριγγας.
- Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα ακριβώς πριν χορηγήσετε την ένεση.
- Μετά τη χρήση, ξεβιδώστε ακολουθώντας την ασφαλή διαδικασία αφαίρεσης σε συμμόρφωση με τις τοπικές πρακτικές/κανονισμούς.

Απόρριψη

Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα σε δοχείο ανθεκτικό στα τρυπήματα σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς απόρριψης ιατρικών αποβλήτων.

Προειδοποιήσεις

- Σε περίπτωση που η σφραγίδα εγγύησης αποστείρωσης έχει ήδη παραβιαστεί, μην χρησιμοποιήσετε τη βελόνα.
- Μην επανατοποθετείτε ποτέ το κάλυμμα στις βελόνες με το χέρι. Η επανατοποθέτηση του καλύμματος σε λυγισμένες ή σπασμένες βελόνες είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπιθύμητα τρυπήματα.
- Μην λυγίζετε ή άλλως καταπονείτε τις βελόνες, καθώς μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί σε εσάς και/ή τον ασθενή σας.
- Μην εισάγετε τη βελόνα στο στέλεχος ενώ χορηγείτε την ένεση, καθώς η βελόνα μπορεί να σπάσει και να αγκιστρωθεί στον ιστό του ασθενή, με πιθανό ενδεχόμενο την πρόκληση σοβαρής μόνιμης βλάβης.
- Αποφύγετε την άσκηση υπερβολικής πίεσης και τους υπερβολικούς ελιγμούς της βελόνας ενώ χορηγείτε την ένεση, καθώς μπορεί να σπάσει η βελόνα και να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός σε εσάς και/ή στο ασθενή σας.
- Για τη Septoject XL: αποφύγετε την άσκηση υπερβολικής πίεσης καθώς μπορεί να προκληθεί μεγαλύτερος πόνος στον ασθενή κατά τη χορήγηση της ένεσης
- Επειδή οι βελόνες XL έχουν μεγαλύτερο αυλό (οπή) από τις άλλες βελόνες, πριν από την έγχυση, οι μαλακοί ιστοί θα πρέπει να ακινητοποιούνται για να μειωθεί ο κίνδυνος μετατόπισης της βελόνας.
- Η βελόνα είναι μια συσκευή έγχυσης μίας χρήσης. Για να αποφύγετε την επιμόλυνση, μην επαναχρησιμοποιείτε τη βελόνα σε άλλον ασθενή.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή έγχυσης με διαφορετικά φυσιγγία, για να αποφύγετε προβλήματα λειτουργίας (δίεϊσδυση της κάνουλας) και θραύση της κάνουλας.
- Μην επαναποστείρωνετε τη βελόνα, καθώς η αποστείρωση και η καλή λειτουργία της βελόνας δεν θα είναι εγγυημένη.
- Na είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε τη βελόνα σε ασθενή που δείχνει ανήσυχος.

Προφυλάξεις

- Φυλάξτε στην αρχική συσκευασία μέχρι να είναι έτοιμη για χρήση.
- Για τη Septoject XL: αποφύγετε τη πολύ γρήγορη χορήγηση της ένεσης, καθώς μπορεί να προκληθεί μεγαλύτερος πόνος στον ασθενή.

- Η βελόνα είναι μια συσκευή έγχυσης μίας χρήσης. Για να αποφύγετε την επιμόλυνση, μην επαναχρησιμοποιείτε τη βελόνα σε άλλον ασθενή.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή έγχυσης με διαφορετικά φυσιγγία, για να αποφύγετε προβλήματα λειτουργίας (δίεϊσδυση της κάνουλας) και θραύση της κάνουλας.
- Μην επαναποστείρωνετε τη βελόνα, καθώς η αποστείρωση και η καλή λειτουργία της βελόνας δεν θα είναι εγγυημένη.
- Na είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε τη βελόνα σε ασθενή που δείχνει ανήσυχος.

Προφυλάξεις

- Φυλάξτε στην αρχική συσκευασία μέχρι να είναι έτοιμη για χρήση.
- Για τη Septoject XL: αποφύγετε τη πολύ γρήγορη χορήγηση της ένεσης, καθώς μπορεί να προκληθεί μεγαλύτερος πόνος στον ασθενή.

Αποθήκευση

Μην αποθηκεύετε σε θερμοκρασία μεγαλύτερη των 30°C.

Συσκευασία

100 βελόνες

Για επαγγελματική χρήση μόνο στην οδοντιατρική πράξη

Septoject

	Ø (mm) x L (mm)	Ø(Ga)	Type d'injection / Type of injection / Tipo de inyección / Typ der Injektion / Tipo di iniezione / Tipo de injeção / Type injectie / Rodzaj iniekcji / Τύπος έγχυσης
Extra-courte / Extrashort / Extracorta / Extra-kurz / Extra-corta / Extracurta / Extra kort / Super krótka / Υπερβραχείες	0,3 x 8	30	Intraligamentaire / Intraligamentary / Intraligamentaria / Intraligamentär / Intraligamentosa / Intraligamentar / Intraligementair / Śródwierzadłowa / Ενδοσυνδεσμική
	0,3 x 10	30	
	0,3 x 12	30	
	0,4 x 08	27	Intraseptale / Intraseptal / Intraseptal / Intrasettale / Intraseptal / Intraseptaal / Doprzegrodowa / Ενδοσηπτική
	0,4 x 12	27	
Courte / Short / Corta / Kurz / Corta / Curta / Kort / Krótka / Βραχείες	0,3 x 16	30	
	0,3 x 21	30	
	0,3 x 23	30	Périapicale / Periapical / Periapical / Periapikalisch / Periapicale / Periapical / Periapicaal / Okolowierzchołkowa / Περιακρορριζική
	0,3 x 25	30	
	0,4 x 16	27	
Longue / Long / Larga / Lang / Lunga / Longa / Lang / Długa / Μακρίες	0,4 x 21	27	
	0,4 x 23	27	
	0,4 x 25	27	
	0,5 x 25	25	
	0,4 x 30	27	Tronculaire / Nerve block / Bloqueo de nervios / Nervenblockade / Blocco del nervo / Bloqueio do nervo / Zenuwblokkade / Blokada nerwu / Νευρικός αποκλεισμός
	0,4 x 35	27	
	0,4 x 42	27	
	0,5 x 35	25	
	0,5 x 42	25	

Septoject XL

	Ø (mm) x L (mm)	Ø(Ga)	Type d'injection / Type of injection / Tipo de inyección / Typ der Injektion / Tipo di iniezione / Tipo de injeção / Type injectie / Rodzaj iniekcji / Τύπος έγχυσης
Extra-courte / Extrashort / Extracorta / Extra-kurz / Extra-corta / Extracurta / Extra kort / Super krótka / Υπερβραχείες	0,3 x 10	30	Intraligamentaire / Intraligamentary / Intraligamentaria / Intraligamentär / Intraligamentosa / Intraligamentar / Intraligementair / Śródwierzadłowa / Ενδοσυνδεσμικός
	0,3 x 12	30	
	0,4 x 08	27	Intraseptale / Intraseptal / Intraseptal / Intrasettale / Intraseptal / Intraseptaal / Doprzegrodowa / Ενδοσηπτική
Courte / Short / Corta / Kurz / Corta / Curta / Kort / Krótka / Βραχείες	0,3 x 16	30	
	0,3 x 21	30	Périapicale / Periapical / Periapical / Periapikalisch / Periapicale / Periapical / Periapicaal / Okolowierzchołkowa / Περιακρορριζική
	0,3 x 23	30	
	0,3 x 25	30	
	0,4 x 16	27	
Longue / Long / Larga / Lang / Lunga / Longa / Lang / Długa / Μακρίες	0,4 x 21	27	
	0,4 x 25	27	
	0,4 x 30	27	Tronculaire / Nerve block / Bloqueo de nervios / Nervenblockade / Blocco del nervo / Bloqueio do nervo / Zenuwblokkade / Blokada nerwu / Νευρικός αποκλεισμός
	0,4 x 35	27	
	0,4 x 42	27	

<p><i>"Le choix de la canule la plus appropriée relève de la responsabilité du praticien. / *The choice of the most appropriate cannula is the responsibility of the practitioner. / *La elección de la cánula más apropiada es responsabilidad del facultativo./ *Die Wahl der am besten geeigneten Kanüle liegt in der Verantwortung des Behandlers./ *La scelta della cannula più appropriata è responsabilità dell'operatore./ *A escolha da cânula mais adequada é da responsabilidade do médico./ *De keuze van de meest geschikte canule is de verantwoordelijkheid van de arts./ *Za dobór optymalnej kaniuli odpowiada lekarz./ *Η επιλογή της καταλληλότερης κάνουλας είναι ευθύνη του ιατρού.</i></p>
--